

СПОРАЗУМ О СТРАТЕШКОМ ПАРТНЕРСТВУ

о развоју широкопојасне инфраструктуре у Републици Србији

Београд, април 2017.

На основу Споразума о економској и техничкој сарадњи у области инфраструктуре између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине, потписаног у Пекингу 20.08.2009. године, као и Меморандума о разумевању (МОР) о унапређењу развоја информатичког пута свиле за информациону повезаност између Министарства трговине, туризма и телекомуникација Републике Србије и Националне комисије за реформе и развој Народне Републике Кине, а у жељи да развију међусобну сарадњу,

1. Министарство трговине, туризма и телекомуникација Републике Србије, са седиштем у Београду, Немањина 22-26 (у даљем тексту: „МТТТ”), које заступа потпредседник Владе и министар трговине, туризма и телекомуникација др Расим Љајић,

2. Huawei Technologies Co. Ltd, са седиштем у Административна зграда Хуавен база, Бантиан, Лонгганг област, 518129 Шенжен, Н.Р. Кина, (у даљем тексту: „Huawei”), које заступа _____ (заједнички у даљем тексту: „Стране у Споразуму”),

закључују дана _____

СПОРАЗУМ О СТРАТЕШКОМ ПАРТНЕРСТВУ О РАЗВОЈУ ШИРОКОПОЈАСНЕ ИНФРАСТРУКТУРЕ У РЕПУБЛИЦИ СРБИЈИ

Стране у споразуму заједнички констатују:

Huawei је започео разговоре са МТТТ о могућностима модернизације и унапређења информационих и телекомуникационих система кроз изградњу решења за широкопојасну мрежу у Републици Србији, под окриљем закљученог Споразума о економској и техничкој сарадњи у области инфраструктуре између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине, који је потписан у Пекингу 20.08.2009. године;

Кинеска влада је донела одлуку да омогући финансирање пројеката које изводе кинеске компаније у југоисточној Европи кроз репутабилну кинеску финансијску институцију (“Банка”), а која ће одобрити повољне и привилеговане кредите локалним компанијама у југоисточној Европи за финансирање пројеката развијених од стране кинеских компанија;

МТТТ и Huawei су препознали потребу за модернизацијом информационо-комуникационе мреже и развој широкопојасне мреже у Републици Србији и одлучили да започну стратешку сарадњу на пројектима који имају за циљ развој широкопојасне инфраструктуре у Републици Србији и националне телекомуникационе мреже (“Пројекти”);

Након интензивних дискусија и размене информација у вези са Пројектима, Стране и њихове земље су дошле до заједничког разумевања и препознале важност Пројеката који би били корисни за Републику Србију и Народну Републику Кину, и који би такође унапредили економску сарадњу;

Имајући у виду напред наведено, између Страна у Споразуму је договорено следеће:

Члан 1.

Сврха овог Споразума је уређивање односа између Страна у погледу:

- а) закључења комерцијалних уговора за реализацију Пројеката, и
- б) финансирања у циљу реализације Пројеката.

Члан 2.

Стране потврђују и сагласне су да МТТТ има намеру да модернизује постојећу мрежу и подигне на виши ниво комуникацију у Републици Србији изградњом националне широкопојасне мреже уз коришћење систематичног и исплативог приступа.

С обзиром на комплексност Пројеката и њихов карактер, као и изузетно софистицирана решења која се морају применити, МТТТ препознаје Huawei као компанију која је способна да спроведе Пројекте на ефикасан и професионалан начин, имајући у виду њене капацитете, способности и огромно искуство у производњи и имплементацији телекомуникационих решења највиших стандарда.

Члан 3.

Стране ће закључити посебне комерцијалне уговоре (“**Комерцијални уговори**”) за реализацију сваког од Пројеката у складу са принципима из овог Споразума.

Члан 4.

Финансирање Пројеката је могуће од стране Банке, из буџета Републике Србије, или на неки други начин о чему ће се Стране детаљно договорити кроз Комерцијалне уговоре.

Стране су сагласне и обавезују се да заједно реше било који проблем и предузму неопходне радње за прикупљање неопходних докумената потребних ради званичног аплицирања за финансирање.

Члан 5.

Након прегледа извештаја о изводљивости, Стране се обавезују да обезбеде брзо закључивање обавезујућих писаних уговора – Комерцијалних уговора за

реализацију сваког од Пројеката а који ће бити потписани између МТТТ са једне стране и Huawei са друге стране.

Члан 6.

Стране су сагласне да потпишу Комерцијалне уговоре за реализацију Пројеката у складу са студијама изводљивости, планираним временским роковима, тренутним стањем инфраструктуре, заједничким договором и осталим релевантним околностима.

Овај Споразум обавезује Стране и њихова повезана лица и представља обавезујућу правну обавезу за сваку Страну и њена повезана лица.

Ниједна радња у прошлости, предузимање, или пропуст да се предузме радња у вези са Пројектима, или која се односи на преговоре око услова за Пројекте неће служити као основ за било коју обавезу или одговорност било које Стране и/или лица повезаних са њом.

Без обзира на горе наведено, докле год је овај Споразум на снази, МТТТ неће ући у преговоре са трећом страном (нити се заузимати за интересе треће стране) у погледу било које ствари у вези са Пројектом успостављања националне телекомуникационе мреже.

Члан 7.

Овај Споразум производи правно дејство од датума потписивања и биће на снази до закључења свих Комерцијалних уговора у вези са реализацијом сваког од Пројеката и окончања истих, осим уколико није раније раскинут узајамном писаном сагласношћу обе Стране.

Без обзира на претходно наведено, важење овог Споразума као и Комерцијалних уговора директно зависи од успешности претходно спроведених финансијских аранжмана чиме МТТТ задржава право да једнострано раскине овај Споразум као и Комерцијалне уговоре који се закључују на основу њега у складу са истима и о томе писаним путем обавесте другу уговорну страну.

Члан 8.

Осим уколико није другачије предвиђено, овај Споразум се може изменити само писменим путем.

Свака Страна и повезано лице са сваком Страном сноси своје трошкове који настану у вези са дискусијама и преговорима који су предмет овог Споразума.

Члан 9.

Свако писмено обавештење или било која друга писмена комуникација која настане у вези са овим Споразумом биће послата путем факса (са потврдом) или препорученом поштом, или курирском службом на адресе наведене у овом члану, или на било коју другу адресу коју свака од Страна може специфицирати писменим путем.

Овај Споразум је сачињен на српском и енглеском језику. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

Овај Споразум је закључен у два оригинална примерка, сваки на српском и енглеском језику, од којих свака Страна задржава по један оригинални примерак.

Члан 10.

Стране преузимају обавезу да чувају поверљиве информације добијене од друге Стране у периоду важења овог Споразума у строгој тајности и да их користе само у циљу испуњавања овог Споразума.

Стране су сагласне да без обзира на престанак овог Споразума из било ког разлога, одредбе у вези са поверљивим информацијама ће остати на снази и биће континуирана обавеза Страна за период од 5 (пет) година од дана потписивања, осим у погледу програма и комерцијалних тајни у складу са меродавним правом, где ће такве обавезе бити трајне.

Члан 11.

На овај Споразум се примењује меродавно право Републике Србије.

Уколико дође до спора у вези са било којом одредбом овог Споразума, Стране у Споразуму ће спор решити мирним путем.

У случају да не дође до мирног решења спора, спор ће бити решен у поступку арбитраже у складу са правилима Међународне привредне коморе ("Правила"). Арбитража ће се одржати у Паризу (Француска) и арбитражни трибунал ће се састојати од три арбитра именованих у складу са Правилима.

КАО СВЕДОЦИ НАВЕДЕНОМ, овај Споразум потписују као овлашћени заступници Страна на дан наведен на првој страни.

За МТТТ



Др. Расим Љајић, потпредседник Владе
и министар трговине, туризма и
телекомуникација

За Huawei



STRATEGIC PARTNERSHIP AGREEMENT

For development of Broadband Network in Republic of Serbia

Belgrade, April 2017

On the basis of Treaty on Economical and Technical Cooperation in the Field of Infrastructure concluded between Government of Republic of Serbia and Government of People's Republic of China, signed in Beijing on August 20th 2009 as well as on the basis of Memorandum of understanding (MoU) on development of IT silk road for information connection between Ministry of Trade, Tourism and Telecommunications of Republic of Serbia and National commission for development of People's Republic of China, wishing to develop mutual cooperation

1. **Ministry of Trade, Tourism and Telecommunications of Republic of Serbia, with its seat at Belgrade, Nemanjina street 22-26 (hereinafter: the "MTTT"), herein represented by vice prime minister and minister of trade, tourism and telecommunications Phd. Rasim Ljajic**
2. **Huawei Technologies Co. Ltd. with its seat at Administrative building, Huawei base, Bantian Longgang District, 518129 Shenzhen, PR Cina, (hereinafter: "Huawei"), herein represented by _____ (jointly in the agreement: "Contracting parties")**

On _____ concludes the following:

STRATEGIC PARTNERSHIP AGREEMENT FOR DEVELOPMENT OF BROADBAND NETWORK IN REPUBLIC OF SERBIA

WHEREAS:

- (1) Huawei has begun dialogue with the MTTT about the possibility of modernization and improvement of the information and telecommunication systems through construction of solutions for National Broadband Network, under the umbrella of the concluded Treaty on Economical and Technical Cooperation in the Field of Infrastructure concluded between Government of Republic of Serbia and Government of People's Republic of China, signed in Beijing on August 20th 2009;
- (2) Chinese government decided to procure finance of projects that Chinese companies are performing in the South East Europe through the reputable Chinese Financing Institution ("**Bank**") which shall provide favourable and privileged loans to the local companies in South East Europe for finance of the projects developed by the Chinese companies;
- (3) MTTT and Huawei recognized the necessity of modernization and development of information and communication network and development of broadband

infrastructure in Republic of Serbia and national telecommunication network (“**Projects**”);

- (4) After intensive discussions and exchanging information about Projects, Parties and their countries came to the mutual understanding and recognized importance of Projects which could be beneficial for Republic of Serbia and People’s Republic of China, and which can also enhance economic cooperation;

In observance to the foregoing, it is understood between the Parties as follows:

Article 1

The purpose of this Agreement is setting relations between the Parties in respect to:

- a) Conclusion of the commercial agreements for implementation of Projects, and
- b) Financing in order to implementation of Projects.

Article 2

Parties acknowledge and agree that MTTT intends to modernize and improve existing network and to increase level of communication in Republic of Serbia by implementing National Broadband Network by using systematic cost-effective approach.

Due to the complexity of Projects and its character and highly sophisticated solutions which need to be implemented, MTTT recognizes Huawei as a company capable to develop Projects in efficient and professional manner, since of its capacities, abilities and great experience in production and implementation of telecommunication solutions of highest standards.

Article 3

Parties hereby undertake to enter into separate commercial contracts (“**Commercial Contracts**”) for each of the Projects in accordance with the principles in this Agreement.

Article 4

Projects financing shall be possible through the Bank, or from the Republic of Serbia budget, or some other way which shall be subject to Parties agreement in the separate Commercial contracts.

Parties agree and irrevocably undertake to jointly solve any problem and take all necessary actions to collect all requested documents in order to apply officially for financing.

Article 5

Following the review of the feasibility report, the Parties undertake to expedite the process in view of the conclusion of binding written agreements – Commercial Contracts for each of the Projects which shall be signed between MTTT on one side and Huawei on other side.

Article 6

The Parties agree to sign Commercial contracts in accordance with the feasibility studies, planed timeframe, current status of infrastructure, mutual agreement and other relevant circumstances.

This Agreement is binding on the Parties or on their affiliate entities and constitutes legally binding obligation on the part of any of the Parties and/or of their affiliate entities.

No past action, course of conduct, or failure to act relating to the Projects, or relating to the negotiation of the terms of the Projects, will give rise to or serve as a basis for any obligation or other liability on the part of any Party and/or of its affiliate entities.

Notwithstanding the foregoing, for so long this Frame Agreement is in force and effect, MTTT shall not enter into negotiations with third parties (nor solicit third parties' interest) in relation to the Project of development of national telecommunication network.

Article 7

This Agreement is effective from the date of signature hereof and is in force until conclusion of all Commercial Contracts for each of the Projects and completion of the Projects, unless is earlier terminated upon mutual written agreement of both Parties.

Notwithstanding the previous, the validity of this Agreement, as well as Commercial Contracts is directly subject to previous financing and material arrangements by which MTTT retain the right to unilaterally terminate this Agreement as well as Commercial Contracts, concluded based on the present Agreement, in accordance with the said contracts, and inform thereof the other Party in writing.

Article 8

Except as otherwise provided herein, this Agreement may be amended or modified only in writing.

Each Party and each Party's affiliate entities shall be responsible for and bear its own costs and expenses incurred in connection with the discussions and negotiations which are the subject of this Agreement.

Article 9

Any written notice or other written communication to be given under the Agreement shall be sent by facsimile (with confirmation) or by registered or certified mail, or by courier, addressed to each Party at its address set forth herein below or to such other address as a Party may specify in writing.

The text of this Agreement is made in English and Serbian language. In case of linguistic discrepancies in the interpretation, the English language version shall prevail.

This Agreement is signed in two original copies, each in Serbian and each in English language, from which each Party retains one original copy.

Article 10

The Parties hereby undertakes to keep and maintain the Confidential Information received from the other Party during the term of this Agreement in strict confidence and to use it only in accordance with the purpose of fulfilling this Agreement.

The Parties agree that, notwithstanding the termination of this Agreement for any reason whatsoever, the provisions in relation to the Confidential Information shall survive this Agreement and shall be continuing obligations for a period of five (5) years from the date hereof, except in respect of Software and trade secrets under applicable laws, where such obligations shall be perpetual.

Article 11

This Agreement shall be governed by the applicable laws and regulations of the Republic of Serbia.

If a dispute arises in connection with any of the provisions of this Agreement, the Parties shall endeavour to resolve amicably said dispute between them.

In case of failure, the dispute shall be settled by an arbitration proceeding under the rules of the International Chamber of Commerce ("**Rules**"). The arbitration shall be held in Paris (France) and the arbitral tribunal shall consist of three arbitrators, to be appointed according to the Rules.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement is signed by duly authorized representatives of the Parties on the date mentioned on the first page hereof.

For MTTT:



Phd. Rasim Ljajic, vice prime minister and
Minister of trade, tourism and telecommunications

For Huawei:

